



# **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, May 19, 2024 / Dimanche, 19 mai, 2024  
Pentecost / Pentecôte**

**This week's bulletin cover is sponsored by Elsie Moore,  
in remembrance of her husband, James.**

**Le bulletin d'aujourd'hui est offert par Elsie Moore,  
en mémoire de son mari, James.**

**Le dessin est un original, gracieusement offert par  
Mr André Babou, Bambey, Sénégal.**

**The drawing is offered by  
Mr André Babou, Bambey, Sénégal**

**The flowers in the sanctuary are in the memory of  
Ruth Atto, donated by Jim Atto and the Elkas family.  
Les fleurs dans le sanctuaire sont en memoire de Ruth Atto,  
un don de Jim Atto et la famille Elkas.**

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation  
Restez après le culte pour un café, thé, et convivialité**

**Prelude****Greetings & Welcome****Community Life****Gathering Song NVU 49**

v1) Souffle du Dieu vivant,  
 anime tout en moi ;  
 que ton amour me rende  
     aimant,  
 servant ainsi que toi.

v2) Souffle du Dieu vivant,  
 viens purifier ma foi ;  
 que ce soit ton vouloir  
     puissant  
 qui s'accomplisse en moi.

**Acknowledgement of the  
land****Prélude****Accueil & salutations****Vie de la communauté****Chant de rassemblement  
Souffle du Dieu vivant**

v3) Souffle du Dieu vivant,  
 mets ton feu dans mon cœur ;  
 que tout en moi soit  
     rayonnant  
 de ton éclat, Seigneur.

v4) Souffle du Dieu vivant,  
 écarte enfin la mort ;  
 que pour jamais, dès  
     maintenant,  
 j'appartienne au Dieu fort.

**Reconnaissance du  
territoire**

## Call to worship

All who are led by the Spirit of God are children of God. For we did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but each and all of us have received a spirit of adoption by which, when we address God, we dare to exclaim, “Abba! Daddy!”

It is that very Spirit bearing witness with our spirit that we are children of God, and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ—if, in fact, we suffer with him so that we may also be glorified with him. Come and let us worship God without fear, knowing Whose beloved children we are !

## Appel à l’adoration

Ceux et celles-là sont enfants de Dieu qui sont conduits par l’Esprit de Dieu : nous n’avons pas reçu un esprit qui nous rende esclaves et nous ramène à la peur, mais un Esprit qui fait de nous des enfants adoptifs et par lequel nous osons dire : Abba, Papa!

Cet Esprit lui-même atteste à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. Enfants, et donc héritiers : héritiers de Dieu, cohéritiers du Christ, puisque, ayant part à ses souffrances, nous aurons part aussi à sa gloire. Venons et adorons comme des enfants adulés, sans peur et sans crainte !

**Cantique**            **VU 375b**  
 Souffle, vent doux du  
 Saint-Esprit

**Refrain**

**Souffle, vent doux du Saint-  
 Esprit;  
 ta grâce me conduit hors du  
 désert.**

**Souffle, grand vent du  
 Saint-Esprit,  
 secoue notre apathie,  
 vent, vent sur la mer.**

v1) Tu touchas la terre Esprit  
 créateur;  
 tu dressas les montagnes, en  
 gloire et splendeur;  
 à travers les âges, tu crias à  
 tous vents:  
 « Déployez vos ailes, sortez  
 du néant. »

**Refrain**

v2) Tu choisis un peuple;  
 poussé par ta voix,  
 il quitta l'esclavage vers une  
 terre et une loi.  
 Et quand il fut trompé par des  
 illusions,  
 tu donnas aux prophètes tes  
 saintes visions.

**Refrain**

v3) Tu chantas dans l'étable,  
 tu gémiss sur la croix;  
 tu rompis le silence, par un  
 souffle de joie;  
 et puis, dans les villes, tu  
 nous envoyas  
 le vent d'une tempête qui  
 nous ranima.

**Refrain**

v4) Esprit, tu écrases l'ancien  
désespoir;  
tu dévoiles à l'esclave le  
chemin de l'espoir.  
Les femmes, les hommes  
reçoivent tes visions;  
ton peuple se lève, avec  
décision.

### **Opening Prayer**

God of surprises, Giver of  
good gifts, you show up in  
the most unexpected places,  
but always when we need  
you most, giving us hope  
when our hope has run out  
and grace when we feel like  
we don't deserve it.

You fill us with your Spirit  
this morning. You open our  
senses to your presence and  
our hearts to your voice, so  
that we might worship you in  
Spirit and in truth. In Jesus'  
name we pray. Amen.

*- Sue Webb, Faith Centennial U.C., Selkirk,  
Ont.*

**Refrain**  
**Souffle, vent doux du Saint-**  
**Esprit;**  
**ta grâce me conduit hors du**  
**désert.**  
**Souffle, grand vent du**  
**Saint-Esprit,**  
**secoue notre apathie,**  
**vent, vent sur la mer.**

### **Prière d'ouverture**

Dieu des surprises, et de tout  
don parfait, tu surgis dans les  
endroits les plus inattendus,  
et toujours alors que nous en  
avons le plus besoin,  
apportant l'espoir lorsque  
notre espérance s'est  
desséchée et la grâce que  
nous ne méritons  
aucunement. Tu nous remplis  
de ton Esprit en ce jour. Tu  
donnes à tous nos sens d'être  
réceptifs à ta présence et à  
nos cœurs d'entendre ta voix,  
pour qu'ainsi nous t'adorions  
en Esprit et en vérité. Nous te  
prions au nom de Jésus.  
Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin /MiF*

**Hymn**                      **VU 385**

Spirit divine, attend our  
prayers

v1) Spirit divine, attend our  
prayers,  
And make this house your  
home;  
descend with all your  
gracious powers:  
O come, great Spirit, come!

v2) Come as the light: to us  
reveal  
our emptiness and woe;  
and lead us in those paths of  
life  
where all the righteous go.

v3) Come as the wind: sweep  
clean away  
what dead within us lies,  
and search and freshen all our  
souls  
with living energies.

**Cantique**                      **VU 386**

Ô Saint-Esprit, Esprit  
d'amour

v1) O Saint-Esprit, esprit  
d'amour,  
don du Père et du Fils,  
fais briller chacun de nos  
jours  
de la splendeur du Christ.

v2) Viens affermir sa vérité  
dans nos coeurs inconstants;  
viens offrir à sa royauté  
notre vie qu'il attend.

v3) Accorde-nous la soif de  
toi  
et l'eau qui l'assouvit;  
donne courage en nos  
combats  
et lumière en la nuit.

v4) Come as the fire and  
 purge our hearts  
 like sacrificial flame;  
 let our whole life an offering  
 be  
 to our Redeemer's name.

v5) Spirit divine, attend our  
 prayers:  
 make a lost world your home;  
 descend with all your  
 gracious powers:  
 O come, great Spirit, come!

### **Illumination Prayer**

God, our Lord and Saviour,  
 you open our hearts and  
 minds by the power of your  
 Holy Spirit, in such a way  
 that, as the scriptures are read  
 and your Word is proclaimed,  
 we may hear what you are  
 saying to us today.

v4) Inspire-nous, quand nous  
 prions,  
 pour prier comme il faut;  
 inspire-nous, quand nous  
 parlons,  
 un amour sans défaut.

v5) Baptise-nous et nous  
 bénis  
 par ta force et ton feu,  
 et fais de nous un peuple uni  
 qui flambe aux mains de  
 Dieu.

### **Prière d'illumination**

Seigneur notre Dieu, tu  
 ouvres notre cœur et notre  
 Intelligence par la puissance  
 de ton Esprit Saint, pour qu'à  
 travers les Écritures qui nous  
 sont lues et ta Parole qui nous  
 est proclamée, nous puissions  
 entendre ta voix aujourd'hui.



We know all too well that the words you speak have power: power to create, power to disturb, power to heal. Would you please help us to be in the moment and enable us to hear your Word for us today, here and now.

Amen

- CGP pp. 44-45

### **Scripture reading**

*Acts 2:1-12*

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place.

And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting.

Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them.

Notre Dieu, nous le savons, ce que tu nous dis a du pouvoir : le pouvoir de créer, le pouvoir de déranger, le pouvoir de guérir. Aide-nous à être dans le moment afin d'entendre ta Parole pour aujourd'hui, ici et maintenant. Amen

- CGP pp. 44-45

### **Lecture de la Bible**

*Actes 2 : 1 - 12*

Quand le jour de la Pentecôte arriva, ils se trouvaient réunis tous ensemble.

Tout à coup il y eut un bruit qui venait du ciel comme le souffle d'un violent coup de vent : la maison où ils se tenaient en fut toute remplie ;

alors leur apparurent comme des langues de feu qui se partageaient et il s'en posa sur chacun d'eux.

All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every people under heaven living in Jerusalem.

And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each.

Amazed and astonished, they asked, “Are not all these who are speaking Galileans?

And how is it that we hear, each of us, in our own native language?

Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes,

Ils furent tous remplis d’Esprit Saint et se mirent à parler d’autres langues, comme l’Esprit leur donnait de s’exprimer.

Or, à Jérusalem, résidaient des Juifs pieux, venus de toutes les nations qui sont sous le ciel. A la rumeur qui se répandait, la foule se rassembla et se trouvait en plein désarroi, car chacun les entendait parler sa propre langue.

Déconcertés, émerveillés, ils disaient : « Tous ces gens qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens ?

Comment se fait-il que chacun de nous les entende dans sa langue maternelle ?

Parthes, Mèdes et Elamites, habitants de la Mésopotamie, de la Judée et de la Cappadoce, du Pont et de l’Asie, de la Phrygie et de la Pamphylie, de l’Egypte et de la Libye cyrénaïque, ceux de Rome en résidence ici,

Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God’s deeds of power.”

All were amazed and perplexed, saying to one another, “What does this mean?”

*The Word of God for the people of God.*  
**We give thanks to God**

tous, tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons annoncer dans nos langues les merveilles de Dieu. »

Ils étaient tous déconcertés, et dans leur perplexité ils se disaient les uns aux autres :  
 « Qu’est-ce que cela veut dire ? »

*La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !*  
**Nous rendons grâce à Dieu**

(Dieu tout-puissant/How  
Great Thou Art)

v1) Bwana Mungu  
nashangaa kabisa,  
Nikifikiri jinsi ulivyo,  
Nyota, ngurumo, vitu  
vyote pia,  
Viumbavyo kwa uwezo  
wako.

### **Refrain**

**Roho yangu na ikuimbie,  
Jinsi wewe ulivyo mkuu.  
Roho yangu na ikuimbie,  
Jinsi wewe ulivyo mkuu.**

v2) Nikitembea pote  
duniani,  
Ndege huimba nawasikia,  
Milima hupendeza macho  
sana,  
Upepo nao nafurahia.

### **Cantique**

Roho Yangu na Ikuimbie

### **Refrain**

v3) Nikikumbuka vile  
wewe Mungu,  
Ulivyompeleka mwanao,  
Afe azichukue dhambi  
zetu,  
Kuyatambua ni vigumu  
mno.

### **Refrain**

v4) Yesu Mwokozi  
atakaporudi,  
Kunichukua kwenda  
mbinguni,  
Nitaimba sifa zako milele,  
Wote wajue jinsi ulivyo.

### **Refrain**

## Children's Time

**Message: Finding in our lives, the presence of the Resurrected One (7)**

**Hymn VU 468**

Let us talents and tongues employ

v1) Let us talents and tongues employ,  
reaching out with a shout of joy:  
bread is broken, the wine is poured,  
Christ is spoken and seen and heard.

### **Refrain**

**Jesus lives again, earth can breathe again;  
pass the Word around:  
loaves abound!  
Jesus lives again, earth can breathe again;  
pass the Word around:  
loaves abound!**

## Le temps des enfants

**Message Trouver dans nos vies la présence du Ressuscité (7)**

v2) Christ is able to make us one,  
at the table he sets the tone,  
teaching people to live to bless,  
love in word and in deed express.

### **Refrain**

v3) Jesus calls us in, sends us out,  
bearing fruit in a world of doubt,  
gives us love to tell, bread to share:  
God (Emmanuel)  
everywhere!

### **Refrain**

## **Communion Liturgy**

God is with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift our hearts in prayer.**

Let us give thanks to God.

**It is good to give God thanks and praise.**

### **Preface**

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:

## **Liturgie de la Sainte Cène**

Le Seigneur est avec vous.

**Et aussi avec toi.**

Élevons nos cœurs.

**Nous élevons nos cœurs dans la prière.**

Grâces soient rendues à Dieu.

**Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.**

### **Préface**

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

v1) Santo, santo, santo.  
 Mi corazón te adora!  
 Mi corazón te sabe decir;  
 Santo eres Dios!

v2) Holy, holy, holy,  
 my heart, my heart adores  
 you!  
 My heart is glad to say the  
 words:  
 You are holy, God!

### **Institution**

According to the Scriptures,  
 Jesus took a loaf of bread,  
 gave you thanks, broke it,  
 and said, ‘Take and eat: this  
 is my body broken for you;  
 whenever you do this, do it in  
 remembrance of me.’

The bread which we break is  
 the communion of the body  
 of Christ.

Likewise, after supper, he  
 took the cup, saying, ‘This is  
 the new covenant in my  
 blood; do this in  
 remembrance of me.’

v3) Chante, chante, chante  
 Mon coeur chante tes  
 louanges  
 Ma vie, ma vie te bénira,  
 Saint, très Saint est Dieu.

- VU 951, NVU 104

### **Institution**

Selon les écritures, Jésus prit  
 du pain, rendit grâces, le  
 rompit et dit :

« Prenez et mangez, ceci est  
 mon corps rompu pour vous;  
 chaque fois que vous ferez  
 cela, faites-le en mémoire de  
 moi. »

Le pain que nous rompons est  
 la communion au corps du  
 Christ.

De même, après le souper, il  
 prit la coupe, et dit : « Ceci  
 est la nouvelle alliance en  
 mon sang ; faites-ceci en  
 mémoire de moi. »

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Maranatha! Come, Lord!  
Let us take, eat and drink.

Maranatha ! Viens, Seigneur!  
Prenons mangeons et buvons.

### **Post communion prayer**

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour, who taught us to say together: **Our Father...**

### **Prière après la communion**

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur, qui nous a appris à dire ensemble : **Notre Père ...**



**Hymn**                      **VU 510**

We have this ministry

v1) We have this ministry  
and we are not discouraged;  
it is by God's own power  
that we may live and serve.  
Openly we share God's word,  
speaking truth as we believe,  
praying that the shadowed  
    world  
may healing light receive.  
We have this ministry, O  
    God, receive our living.

v2) O Christ, the tree of life,  
our end and our beginning,  
we grow to fullest flower  
when rooted in your love.  
Brothers, sisters, clergy, lay,  
called to service by your  
    grace,  
different cultures, different  
    gifts,  
the young and old a place.  
We have this ministry, O  
    God, receive our giving.

**Cantique**                      **NVU 163**

Le ministère du Christ

v1) Répondre à Jésus Christ  
est notre ministère.  
Nous sommes fortifiés  
par Dieu qui nous envoie.  
Nous partageons sa parole  
et vivons sa vérité,  
prient que sa guérison  
soit pour le monde entier.  
Ô Dieu, reçois nos vies; bénis  
    ce ministère.

v2) Ô Christ, l'arbre de vie,  
origine et mystère,  
chacun nous fleurions  
enracinés en toi.  
Frères, soeurs, laïcs, pasteurs,  
jeunes, adultes et enfants  
nous ton corps, avec nos  
    dons,  
nos forces, nos talents,  
Ô Dieu, reçois nos vies; bénis  
    ce ministère.

v3) The yoke of Christ is  
ours,  
the whole world is our parish;  
we daily take the cross,  
the burden and the joy.  
Bearing hurts of those we  
serve,  
wounded, bruised and bowed  
with pain,  
Holy Spirit, bread and wine,  
we die and rise again.  
We have this ministry, O  
God, receive our loving.

### **Sending and Benediction**

#### **Closing choral VU 572**

Thuma mina/Send me,  
Lord

v1) Thuma mina!  
Thuma mina, thuma mina,  
thuma mina, Somandla!

v2) Lead me, Lord! Lead me,  
Jesus ;  
lead me, Jesus;  
lead me, Jesus; lead me Lord!

v3) Notre paroisse est grande  
elle n'a pas de frontière.  
Pour nous, la croix du Christ  
est portée avec joie.  
Nous saurons sécher les  
pleurs  
et rire avec ceux qui rient.  
Ô Saint-Esprit, pain et vin,  
tu nous donnes la vie.  
Ô Dieu, reçois nos vies; bénis  
ce ministère.

### **Exhortation et bénédition**

v3) Change moi, Seigneur !  
Change-moi, Jésus ;  
change-moi Jésus ;  
change-moi, Jésus ; oui  
change-moi !

## Postlude

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

*Tout le monde est le bienvenu !*

*Vous êtes chez vous !*

## Postlude

This week's bulletin cover is sponsored by Elsie Moore, in remembrance of her husband. James

Le bulletin d'aujourd'hui est offert par Elsie Moore, en mémoire de son mari, James.

Le dessin est un original, gracieusement offert par Mr André Babou, Bambey, Sénégal.

The flowers in the sanctuary this coming Sunday are in the memory of Ruth Atto, donated by Jim Atto and the Elkas family.

Les fleurs dans le sanctuaire sont en memoire de Ruth Atto, un don de Jim Atto et la famille Elkas.

Merci à notre équipe Zoom, ainsi qu'à Jack Eby et Fabiola Noubi pour les lectures.

**Église Unie  
Plymouth-Trinity  
United Church**  
380 Dufferin,  
Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)  
[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V.  
Dansokho  
873-200-2011  
SVDansokho.ptucc  
@gmail.com

Organist/e: Leslie Young  
LeslieMartinYoung  
@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor:

Gaston Schinck  
819-570-1566

Board chair/

président du conseil  
d'administration :

Jack Eby  
JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown,  
819-346-6373

PlymouthTrinityChurch  
@gmail.com